

Homily – Presbyteral Ordination – St. Mark the Evangelist Catholic Church – May 18, 2024

Dear brothers and sisters in Christ, People of God: Today, we gather in joy and reverence to celebrate the ordination of these beloved brothers into our Lord Jesus Christ’s ministerial priesthood. Their sacred calling echoes through the ages, resonating with the divine commissioning found in the readings we have just heard.

In the first reading, from the book of Isaiah, this moment is foretold with the proclamation, *“The spirit of the Lord God is upon me, because the Lord has anointed me; He has sent me...”* These words, which Jesus himself applied to his own ministry, now find fulfillment in the lives of these men, who are being called to share in the priesthood of Christ. We are reminded of the profound mission entrusted to those anointed by the Lord.

Homilía – Ordenación presbiteral – *St. Mark the Evangelist Catholic Church* – 18 de mayo de 2024

Queridos hermanos y hermanas en Cristo, Pueblo de Dios: Hoy nos reunimos con gozo y reverencia para celebrar la ordenación de estos amados hermanos al sacerdocio ministerial de nuestro Señor Jesucristo. Su llamado sagrado resuena a través de los siglos, retumbando con el encargo divino que se encuentra en las lecturas que acabamos de escuchar.

En la primera lectura, del libro de Isaías, este momento se predice con la proclamación: *“El espíritu del Señor está sobre mí, porque el Señor me ha ungido. Me ha enviado...”* Estas palabras, que el mismo Jesús aplicó a su propio ministerio, encuentran ahora cumplimiento en la vida de estos hombres, que están siendo llamados a participar del sacerdocio de Cristo. Se nos recuerda la profunda misión confiada a los ungidos por el Señor.

So, brothers, as you assume the mantle of priesthood, you are called to embody the Lord's own spirit of compassion and liberation, to be beacons of hope for all who are in need.

The priesthood in the line of Melchizedek is not bound by earthly limitations. It is an outpouring of heavenly splendor and authority, the authority of God Himself, who is love. It is a reminder of the everlasting covenant between God and His people, ultimately completed in Jesus Christ, true God and true Man; at once the priest, the victim and the altar; *“the face of the Father's mercy.”* As Melchizedek prefigured the Lord by blessing Abraham with the offering of bread and wine, through the power of the Holy Spirit you will stand in the person of Christ, offering the Eucharistic Sacrifice on behalf of all the people.

Christ, the High Priest, offers Himself as a sacrifice for the salvation of humanity. You, brothers, have been chosen from among the people to be configured into Christ, the Eternal Priest.

Por eso, hermanos, al asumir el manto del sacerdocio, ustedes son llamados a encarnar el propio espíritu de compasión y liberación del Señor, a ser faros de esperanza para todos los necesitados.

El sacerdocio a la manera de Melquisedec no está limitado por condiciones terrenales. Es un derramamiento de esplendor y autoridad celestial, la autoridad de mismo Dios, que es amor. Es un recordatorio de la alianza eterna entre Dios y su pueblo, cumplida en plenitud en Jesucristo, verdadero Dios y verdadero Hombre; a la vez sacerdote, víctima y altar; *“el rostro de la misericordia del Padre”*. Así como Melquisedec prefiguró al Señor al bendecir a Abraham con la ofrenda de pan y vino, por el poder del Espíritu Santo ustedes ofrecerán el Sacrificio Eucarístico en la persona de Cristo, en nombre de todo el pueblo.

Cristo, Sumo Sacerdote, se ofrece a sí mismo como sacrificio por la salvación de la humanidad. Ustedes, hermanos, han sido elegidos de entre el pueblo para ser configurados en Cristo, Eterno Sacerdote.

Through Christ, with Him and in Him, you will serve as mediators between heaven and earth, bringing the people to God and God to the people. Like Christ, every priest is called to humility and obedience, remaining a member of the people. Moreover, every priest must recognize his own weakness and dependence on God's grace. It is through this acknowledgment of vulnerability – by his own experience of God's compassion – that the priest becomes a channel of divine mercy, capable of exercising the ministry of Christ on behalf of the ignorant and lost with patience and compassion.

The poignant exchange between Jesus and Peter, where three times the Lord asks the apostle: “Do you love me?”, emphasizes the calling and the bestowing of great responsibility as an expression of the Lord's mercy. This is the same theme of Pope Francis' motto, “miserando atque eligendo”, which in that case is referred to the calling of Matthew. Upon gazing at the sinner with mercy, Jesus chooses him for a mission of great responsibility.

Por Cristo, con él y en él, ustedes habrán de fungir como mediadores entre el cielo y la tierra, llevando el pueblo a Dios y Dios al pueblo. Como Cristo, todo sacerdote está llamado a la humildad y a la obediencia, permaneciendo como integrante del pueblo. Además, todo sacerdote debe reconocer su propia debilidad y dependencia de la gracia de Dios. Es a través de este reconocimiento de vulnerabilidad, por su propia experiencia de la compasión de Dios, que el sacerdote se convierte en un canal de la misericordia divina, capaz de ejercer el ministerio de Cristo en favor de los ignorantes y extraviados con paciencia y la compasión.

El conmovedor intercambio entre Jesús y Pedro, donde el Señor le pregunta tres veces al apóstol: “¿Me amas?”, subraya el llamado y el otorgamiento de una gran responsabilidad como expresión de la misericordia del Señor. Este es el mismo tema del lema del Papa Francisco, “miserando atque eligendo”, que en ese caso se refiere al llamado de Mateo. Jesús, al mirar con misericordia al pecador, lo elige para una misión de gran responsabilidad.

In the gospel, each time, Peter responds with an affirmation of his love, and each time, Jesus entrusts him with the sacred duty of shepherding His flock. This serves as a profound reminder of what lies at the heart of your being ordained today.

By your configuration into Christ the Priest – through the sacrament of Holy Orders in the degree of the presbyterate – today your baptismal calling to witness to the mercy that has been bestowed upon you through the gaze of the Lord, is manifested in a new way. **The gift of your priestly ordination is a pure expression of the mercy of the Lord, who wants to sanctify you through your participation in the work by which you yourselves have been saved.** The Lord’s question: “Do you love me?” is an invitation to devote your lives to the service of Jesus, hidden in disguise in those who need the service of your ministry. It is a call to a radical commitment to love as Christ loved, and to serve as Christ served. **“Do you love me?”** Then, **“Feed my sheep.”**

En el evangelio, cada vez, Pedro responde con una afirmación de su amor y cada vez Jesús le confía el deber sagrado de pastorear su rebaño. Esto sirve como un profundo recordatorio de lo que yace en el corazón de su ordenación hoy.

Por su configuración en Cristo Sacerdote, mediante el sacramento del Orden Sagrado en el grado del presbiterado, hoy se manifiesta de manera nueva el llamado bautismal de ustedes a testimoniar la misericordia que les ha sido concedida por la mirada del Señor. **El don de su ordenación sacerdotal es expresión pura de la misericordia del Señor, quien quiere santificarlos mediante la participación de ustedes en la obra por la que ustedes mismos han sido salvados.** La pregunta del Señor: *“¿Me amas?”* es una invitación a dedicar sus vidas al servicio de Jesús, escondido en quienes necesitan del servicio del ministerio de ustedes. Es un llamado a un compromiso radical de amar como Cristo amó y de servir como Cristo sirvió. *“¿Me amas?”* Entonces, *“Apacienta mis ovejas”*.

For the Good Shepherd's sake, you have accepted the loss of all things, which you must consider rubbish, that you may gain Christ. (Cf. Phil 3:8). You are saved and chosen by God's mercy for God to protect, save and choose his sheep as a fruit of your ministry. **Imitate and become what you celebrate.**

May the Mother of the Church continue to inspire you, with her perfect obedience, to promptly follow the inspirations of the Holy Spirit, adhering to the divine guidance confirmed in faith by the voice of the Successor of Peter and your Ordinary. As the Lord continues to repeat to you – in many ways and at all times – his question: *“Do you love me?”*, may Our Lady of Guadalupe form you as she raised the Lord who *“learned obedience from what he suffered...”* (Heb 5:8). And as she guides you along the path to true freedom and spiritual fulfillment – guided by pure love and self-sacrifice – we entrust you to her tender care.

Por el amor del Buen Pastor ustedes han sacrificado todas las cosas, las cuales deben considerar basura *“con tal de ganar a Cristo”*. (Cf. Fil 3,8). Son salvados y elegidos por la misericordia de Dios para que Dios proteja, salve y escoja a sus ovejas como fruto de su ministerio. **Imiten y conviértanse en lo que celebran.**

Que la Madre de la Iglesia los siga inspirando, con su perfecta obediencia, a seguir con prontitud las inspiraciones del Espíritu Santo, adhiriéndose a la guía divina confirmada en la fe por la voz del Sucesor de Pedro y de su Ordinario. Mientras el Señor continúa repitiéndoles a ustedes, de muchas maneras y en todo momento, su pregunta: *“¿Me amas?”*, que Nuestra Señora de Guadalupe los forme como crio al Señor que *“aprendió sufriendo a obedecer”* (Heb 5,8). Y mientras ella los guía por el camino hacia la verdadera libertad y la plenitud espiritual, guiados por el amor puro y el autosacrificio, nosotros los confiamos a su tierno cuidado.